

EXPOSITIO EVANGELII SECUNDUM MARCUM
CUMMIANO TRIBUTA
(CLH 83 et 344 et 559 – *Wendepunkte* 27)

L'*Expositio Evangelii* è l'unico commento completo al Vangelo di Marco inserito nel *corpus* dell'esegesi ibernica sia da Bernhard Bischoff, sia da Donnchadh Ó Corráin nella *Clavis Litterarum Hibernensium*. La trasmissione manoscritta dell'opera attesta una prevalente ascrizione pseudoepigrafa a Girolamo¹, così come è sempre stata legata ai testi spuri dello Stridonense la sua fortuna ecdotica, dagli albori della stampa fino all'edizione della *Patrologia Latina* (PL, vol. XXX, coll. 609-68) che ripropose l'edizione comparsa nel 1772 tra gli *Opera Omnia* geronimiani di Domenico Vallarsi².

Soltanto grazie all'ultima edizione critica del 1997 per le cure di Michael Cahill³ la tradizione manoscritta dell'opera è stata sottoposta ad un attento esame che ne ha individuato plurime redazioni e acclarato che tutte le precedenti pubblicazioni avevano utilizzato codici fortemente sfigurati da un'invasiva interpolazione, nei quali, appunto, si era imposta l'attribuzione pseudoepigrafa.

L'edizione Cahill ha il merito di avere ricostruito per la prima volta il testo nella sua forma originale e di avere individuato le fasi di accrescimento avvenute mediante l'inserimento nei secoli di ulteriore materiale esegetico (le inserzioni sono edite separatamente nell'appendice ad esse dedicata; ed. Cahill, pp. 84-95)⁴.

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO: BCLL 345; BHM III B, pp. 376-81, n. 473; Bischoff, *Wendepunkte* 1954, pp. 257-9; Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 257-8; Bischoff, *Turning-Points*, pp. 129-31; CLA IV, nn. 425 e 453, IX, n. 1267; CLH 83, 344, 559; Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 343-5; CPL 632; CPPM II A 2366; Frede, *Kirchenchroniststeller*, p. 417; Gorman, *Myth*, pp. 72-3; Kelly, *Catalogue II*, pp. 416-7, n. 89; Kenney, *Sources*, pp. 660-1, n. 511; McNally, *Early Middle Ages*, p. 107, n. 15; McNamara, *Irish Church*, p. 228; Sharpe, *Handlist*, p. 93, n. 208; Stegmüller 3436.

1. Sulla diffusione della quale si veda *infra*.

2. Sulla trasmissione a stampa dell'*Expositio* all'interno delle *spuria* di Girolamo si veda ed. Cahill (nella nota successiva), pp. 38*-43*.

3. *Expositio Evangelii secundum Marcum*, ed. M. Cahill, Turnhout 1997 (CCSL 82; Scriptores Celtigenae II).

4. Si deve rilevare, tuttavia, che la consultazione degli *additamenta* – numerati <1>-<24> – risulta molto difficile perché nella maggior parte dei casi manca in apparato, per ciascun *additamentum*, l'indicazione quali siano i testimoni che lo trasmettono; così, ad esempio, per l'inserzione <19> non si comprende – in assenza di apparato critico – quali siano i manoscritti da cui è desunto il testo; nel caso dell'inserzione <9> è indicato *om. A G R*, lasciando, tuttavia non dichiarato dove il passo si trovi. D'altro canto, solo saltuarialmente nel testo, in corrispondenza del punto di aggancio dell'*additamentum*, si trova indicazione dei codici. Se a Mc 1, 1, ed. Cahill, p. 5, l. 2 si indica: post

Lo studio di Cahill perviene a definire, infatti, l'esistenza di cinque fasi redazionali riassumibili come segue:

Redazione I: (a): testo originale

Redazione II: (a+): testo originale + l'aggiunta a Mc 12, 18 (ed. Cahill, p. 53, l. 27 *post senex*) dell'omelia *Mulier sterilis* (per il testo della quale ed. Cahill, pp. 90-2)

Redazione III: (a++): testo originale + omelia *Mulier sterilis* + molteplici inserimenti tratti prevalentemente dal commento ai Salmi di Cassiodoro

Redazione IV: costituita dall'inserzione della locuzione «et martyrii voluntatem et uirtutum candorem» (ed. Cahill, p. 89, l. 56) alla fine di Mc 5, 25 (ed. Cahill, p. 30, l. 40 *post unitatem*) in codici databili al secolo XII⁵

Redazione V: inserimento di due brani tratti da Beda⁶

Cahill è riuscito a ricostruire le tappe del progressivo ampliamento dell'opera grazie all'indagine condotta sui 98 testimoni a sua disposizione, analisi che gli ha consentito di riconoscere i cinque codici che trasmettono gli stadi più alti del testo (A, G, R, S, T) e suddividere i restanti in famiglie che costituiscono gli snodi *recentiores* della trasmissione.

Questi i manoscritti visionati da Cahill, con indicazione della posizione stemmatica loro attribuita⁷:

- Admont, Bibliothek des Benediktinerstifts 174, ff. 168r-193v, sec. XIII; *stemma*: η
- Albi, Médiathèque Pierre Amalric 47, ff. 148-171v, sec. XIII; *stemma*: *interpolati antiquiores*
- Amiens, Bibliothèque Centrale Louis Aragon 81, ff. 1-42, sec. XIII; *stemma*: ε
- A Angers, Médiathèque Toussaint 275, ff. 44v-63v, sec. IX *in*.
- Arras, Médiathèque de l'Abbaye Saint-Vaast 831, ff. 1-34r, sec. XII; *stemma*: θ
- Bamberg, Staatsbibliothek, Patr. 70 (B.III.39), ff. 105v-116v, sec. XIV; *stemma*: γ
- Bergen, Universitetsbibliothek 28, ff. 1-25, a. 1200; *stemma codicum*: θ
- Besançon, Bibliothèque municipale 187, ff. 77r-92v, sec. XII; *stemma*: θ

eijs] G R add. uid. Append. 1; in corrispondenza di Mc 5, 25, ed. Cahill, p. 30, l. 40 si ha: *post unitatem add. uid. Append. 9* senza indicazione dei testimoni; e così a Mc 9, 48, ed. Cahill, p. 44, l. 89 si trova solo: *post salietur uid. Append. 10*.

5. Cahill non indica quali siano i testimoni a riportare l'aggiunta; a p. 89, in apparato si indica soltanto *om. A G R*.

6. Cahill segnala come latore di quest'ultima redazione il codice di Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Fies. 33.

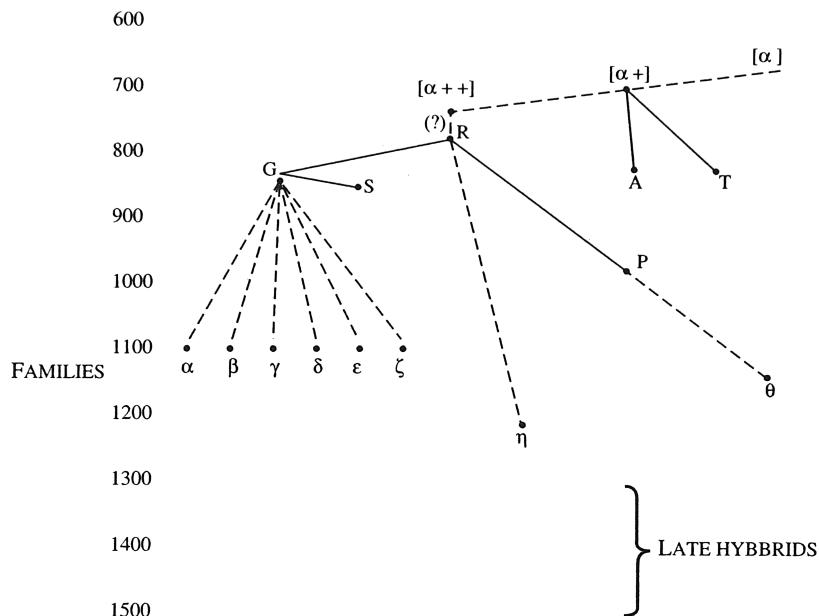
7. Si riporta in forma sintetica quanto presente nell'ed. Cahill, pp. 9*-25*. La sigla α posta da Cahill nell'elenco è da riferirsi alla famiglia α derivante da G. La scelta della sigla appare quanto mai inopportuna e fuorviante, dal momento che la stessa usata per rappresentare le diverse fasi redazionali.

- Bruxelles, KBR 615-24, ff. 62v-75r, sec. XV; *stemma*: ζ
- Bruxelles, KBR II.2531 (Phillipps 2844), ff. 69v-86v, sec. XVI; *stemma*: ζ
- Cambrai, Le Labo - Cambrai B 326 (308), ff. 54v-71v, sec. XII; *stemma*: α
- Cambridge, Emmanuel College I.3.3 (56), ff. 105r-128r, sec. XV; *stemma*: β
- Cambridge, University Library II.4.31, ff. 1r-23v, sec. XII; *stemma*: β
- Charleville-Mézières, Médiathèque Voyelles 75, sec. XII; *Glossa ordinaria*
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Arch. Cap. S. Pietro B. 47, ff. 89-104, secc. XI-XII; *stemma*: θ
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Urb. lat. 52, ff. 146-164v, sec. XV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 335, ff. 1-33, a. 146o; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 3819, ff. 208v-223, sec. XIII; *stemma*: θ
- Dijon, Bibliothèque municipale 83 (63), ff. 131-154, sec. XII; *stemma*: θ
- Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore 43, ff. 257*ibis*-274, sec. XII; *stemma*: *interpolati antiquiores*
- Douai, Bibliothèque Marceline Desbordes-Valmore 240, f. 101, secc. XI-XII; *fragmentum*
- Düsseldorf, Universitäts- und Landesbibliothek B. 90, ff. 103-117, a. 1498; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Edinburgh, National Library of Scotland 6121, ff. 1-17v, sec. XII ex.; *stemma*: β
- Engelberg, Stiftsbibliothek 48 (3/17), ff. 103v-128, sec. XII; *stemma*: ζ
- Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg 71 (255), ff. 1-30, sec. XII; *stemma*: γ
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Plut. 19.7, ff. 90r-110v, sec. XV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Ash. 57, ff. 1r-40v, sec. XV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Conv. sopp. 308, ff. 37v-51v, sec. XIII; *stemma*: δ
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Conv. sopp. 339, ff. 1r-31v, sec. XIV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Firenze, Biblioteca Medicea-Laurenziana, Fies. 33, ff. 141v-154v, sec. XV; *stemma*: *interpolati recentiores*
- Gent, Centrale Bibliotheek der Rijksuniversiteit 132, ff. 109-123, sec. XII; *stemma*: ζ
- Hereford, Cathedral Library, O.I.7, ff. 71(67)r-94(90)v, sec. XIV; *stemma*: β
- Hereford, Cathedral Library, P.VI.10, ff. 1-21, sec. XII; *stemma*: β
- Klosterneuburg, Bibliothek des Augustiner Chorherrenstiftes 780A, ff. 130-158, sec. XII; *stemma*: η
- Liège, Bibliothèque de l'Université 84, ff. 140v-159v, a. 1503; *stemma*: ζ
- London, British Library, Harley 3213, ff. 67v-94v, sec. XI
- London, British Library, Royal 4.B.XIII, ff. 117-139, sec. XII; *stemma*: α
- London, British Library, Royal 6.D.VI, ff. 121r-141, sec. XIII; *stemma*: ε

- London, British Library, Royal 13.C.IV, ff. 226-250, sec. XIV; *stemma: interpolati recentiores*
- Melk, Stiftsbibliothek 219, ff. 100-119v, sec. XV; *stemma: η*
- Montecassino, Archivio dell'Abbazia 117, pp. 580-582, secc. XI-XII; *fragmentum*
- Montecassino, Archivio dell'Abbazia 228, pp. 73-99r, pp. 147-198, sec. XII; *stemma: α*
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302, ff. 46-49, secc. VIII-IX; *fragmentum*; Freising [CLA IX, n. 1267]
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 12622, ff. 100r-122v, sec. XII; *stemma: ζ*
- München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 16057, ff. 163v-199v, secc. XI-XII; *stemma: γ*
- Napoli, Biblioteca Nazionale «Vittorio Emanuele III», Vind. lat. 14, ff. 141-144, sec. XII; *fragmentum*
- Oxford, All Souls College 19, ff. 18-31, sec. XII; *stemma: β*
- Oxford, Balliol College 175, ff. 106-130, sec. XII; *stemma: ε*
- Oxford, Balliol College 175, f. 105, sec. XII; *fragmentum*
- Oxford, Bodleian Library, Add. C. 292, sec. XII; *Glossa ordinaria*
- Oxford, Bodleian Library, Bodl. 807, ff. 2-21, a. 1200; *stemma: α*
- Oxford, Bodleian Library, Bodl. 807, f. 1, sec. XII; *fragmentum*
- Oxford, Bodleian Library, Laud. misc. 481, ff. 1-26r, sec. XII ex.; *stemma: α*
- Oxford, Merton College 26, ff. 57-70, sec. XV ex.; *stemma: β*
- Oxford, University College 191, ff. 128-140, sec. XII; *stemma: θ*
- P** Padova, Biblioteca Antoniana 105 (scaffale VI), ff. 109r-136v, secc. X-XI
- Paris, Bibliothèque de l'Arsenal 240, ff. 1-6ov, sec. XIII; *stemma: θ*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 697A, ff. 1-30v, sec. XII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 999, ff. 131-159, sec. XIII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1807, ff. 31-45, secc. XII-XIII; *stemma: α*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1845, ff. 108-135, sec. XII; *stemma: δ*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1850, ff. 3v-18, sec. XII; *stemma: α*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1851, sec. XII; *fragmentum*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1852, ff. 3-29, secc. XII-XIII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1974, ff. 27-39, sec. XIV; *stemma: θ*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 1976, ff. 92-134, secc. XII-XIII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 12020, ff. 3-96, sec. XII ex.; *Glossa ordinaria*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 14473, ff. 1-23r, sec. XII; *stemma: ε*
- Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, pp. 350-354, sec. IX in.; *fragmenta*

- Paris, Bibliothèque nationale de France, n.a.lat. 444, ff. 47-54v, sec. XII; *fragmentum*
- Praha, Národní knihovna České Republiky XIV.E.16, ff. 1-22v, sec. XV; *stemma: interpolati recentiores*
- Reims, Bibliothèque d'Etude et du Patrimoine 199, f. 95, sec. XIII; *fragmentum*
- R** Roma, Biblioteca Nazionale Centrale «Vittorio Emanuele II», Sess. 94, ff. 1-32v, secc. VIII-IX; Nonantola [CLA IV, n. 425]
- Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 371, ff. 1-19v, sec. XII; *stemma: α*
- Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 373, ff. 177-200, sec. XIII; *stemma: α*
- Rouen, Bibliothèque Jacques Villon A. 559, ff. 205-279, sec. XIII; *stemma: α*
- G** Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 127, ff. 381-469, sec. IX *in.*
- Sankt Paul im Lavanttal, Stiftsbibliothek 18/1, ff. 94-113v, secc. XI-XII; *stemma: ζ*
- S** Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, HB.VII.9, ff. 139-171v, sec. IX *in.*
- Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, HB.VII.11, ff. 97-118, sec. XII; *stemma: ζ*
- Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Theol. 4° 244, ff. 185v-222r, sec. XII; *stemma: ζ*
- T** Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, F.IV.1, fasc. 7, secc. VIII ex.-IX *in.* [CLA IV, n. 453]; prov. Bobbio
- Torino, Biblioteca Nazionale Universitaria, J.III.34, ff. 74-90v, sec. XV; *stemma: ζ*
- Tours, Bibliothèque municipale 122, ff. 109-165v, sec. XIII; *Glossa ordinaria*
- Třeboň, Statní Oblastní Archiv A. 17, ff. 27-36, sec. XV; *stemma: γ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 56, ff. 98-113, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 520, ff. 77-92v, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 855, ff. 1-22, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 1328, ff. 48-70v, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 1487, ff. 1-21v, sec. XII; *stemma: θ*
- Troyes, Médiathèque Jacques-Chirac, Fond ancien 1923, ff. 1-102v, secc. XII-XIII; *Glossa ordinaria*
- Utrecht, Bibliothek der Rijksuniversiteit 100, ff. 1-18, *a.* 1487; *stemma: interpolati recentiores*
- Wien, Österreichische Nationalbibliothek 725, ff. 59-77v, sec. XII; *stemma: γ*
- Wien, Österreichische Nationalbibliothek 748, ff. 1-22, sec. XII; *stemma: η*
- Wien, Österreichische Nationalbibliothek 930, ff. 120-147, *a.* 1488; *stemma: interpolati recentiores*
- Wilhering, Stiftsbibliothek 22, ff. 87v-145r, sec. XIV; *Glossa ordinaria*
- Worcester, Cathedral and Chapter Library F.83, ff. 1-20, sec. XIII^{2/2}; *stemma: α*

I rapporti di dipendenza dei codici sono così raffigurati da Cahill:



Secondo la *recensio* di Cahill non sono sopravvissuti testimoni della forma originale α e, anzi, la sua stessa esistenza sarebbe ricostruibile soltanto per il fatto che **A**, l'unico codice completo della forma $\alpha+$, presenta l'interpolazione dell'omelia *Mulier sterilis* corredata di titolatura iniziale e finale⁸. Correttamente Cahill interpreta i due paratesti, sopravvissuti poi solo in **R**⁹, ma dopo scomparsi nella restante tradizione, indizio inequivocabile di un inserimento estraneo alla composizione originaria che consente non solo di determinare l'esistenza di una fase α , ma anche di poter supporre **A** e **R** copie dirette e indipendenti¹⁰ del codice dove le inserzioni avvennero.

Secondo l'editore, la redazione $\alpha+$ sarebbe attestata oltre che da **A** anche dal testimone frammentario **T**.

8. A f. 56v, rubricato: «Incipit humilia (*sic*) de VII uiris qui unam habuerunt uxorem et non reliquerunt semen secundum Marcum» e a f. 57r, l. 16: «Hucusque humilia (*sic*)». I frammenti del codice **T** non presentano il commento a Mc 12, 18 dove viene aggiunta l'omelia *Mulier sterilis*.

9. **R**, f. 19r, rubricato: «Incipit omelia de septem uiris qui unam habuerunt uxorem et non reliquerunt semen secundum Marcum» e a f. 20v, l. 10: «Hucusque omelia».

10. L'indipendenza è data da un lato dalla datazione di **A** rispetto a **R**, dall'altra dalla presenza delle mimetiche integrazioni di Cassiodoro in **R**, assenti in **A**.

La successiva e più significativa fase di ampliamento, con l'inserimento di brani cassiodoriani, è la forma che ha avuto la maggior fortuna; il testimone **R**, un manoscritto di Nonantola che presenta numerose rasure e correzioni, sembrerebbe essere all'origine¹¹ della restante tradizione manoscritta, costituita da un lato dalle famiglie η e θ, dall'altra dalla più diffusa ramificazione risalente a **G**.

In verità, è possibile formulare alcune obiezioni all'ipotesi ricostruttiva di Cahill. Basandosi sui dati forniti dalla *recensio*, confortati da controlli diretti sui manoscritti, e partendo dalle osservazioni mosse all'edizione da parte di Bengt Löfstedt, di Giovanni Orlandi e di chi scrive, possono essere fatte ulteriori considerazioni sugli snodi della trasmissione¹².

Uno dei rilievi che può essere mosso all'edizione Cahill è, infatti, quello di non avere indicato in modo più preciso la relazione stemmatica della trasmissione costituita dai testimoni, repertoriati come frammentari, più alti, ovvero, oltre al considerato **T**, i manoscritti¹³:

- Ps** Paris, Bibliothèque nationale de France, lat. 15679, pp. 350-354 (sec. IX *in.*; *fragmenta*)
F München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 6302, ff. 46-49 (secc. VIII *ex.*; *fragmentum*; Freising [CLA IX, n. 1267])¹⁴

I due *fragmenta* di Torino sono quanto sopravvive di un manoscritto bobbinese, per il resto andato perduto durante l'incendio della Biblioteca nazionale del 1904. Il bifoglio superstite dell'*Expositio* è costellato di glosse in *Old Irish* che si riferiscono al commento e che sono state il principale

11. Per alcune osservazioni cfr. *infra*.

12. Si vedano: B. Löfstedt, recensione a *Expositio Evangelii secundum Marcum*, «Peritia» 12 (1998), pp. 434-6; G. Orlandi, *Scriptores Celtingae I-III and textual criticism*, in *Biblical Studies in the Early Middle Ages*, cur. C. Leonardi e G. Orlandi, Firenze 2005, pp. 309-21, ma alle pp. 315-8; L. Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione dell'esegesi patristica nella letteratura ibernica delle origini*, in *L'Irlanda e gli irlandesi nell'alto Medioevo*, (Spoleto 16-21 aprile 2009), Spoleto 2010, pp. 393-429, alle pp. 403-8.

13. Le sigle sono riprese da Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit. La ricognizione effettuata sul codice London, British Library, Harley 3213, ff. 67v-94v (sec. XI), attraverso la digitalizzazione del manoscritto presente nel portale della British Library, consente di confermare che il testimone è una raccolta esegetica dai padri della Chiesa dove, ai ff. 67v-94v si trovano alcuni brani dell'*Expositio* (mescolati ad altro materiale patristico) tratti dalla forma interpolata α+; infatti, ad esempio, a f. 72r, l. 6 si trova l'*addendum* <3> «Praeconia Christi digne narrare possunt, qui ad palmarum indulgentiae meruerunt peruenire» (ed. Cahill, p. 87, ll. 17-8), mentre ai ff. 86r-87v si trova l'aggiunta <13>, ovvero l'omelia *Mulier sterilis*, ma in un contesto diverso da quello dell'*Expositio*.

14. In Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit., il codice monacense era contrassegnato dal *siglum M*, tuttavia si è preferito modificarlo in F per uniformarlo a quello adottato negli altri saggi del presente volume in cui si tratta del codice.

motivo di interesse degli studiosi¹⁵ e inoltre i paleografi che hanno ravvisato una vicinanza (secondo altri un'identificazione) con la mano di un altro codice bobbiano, il famoso codice Milano, Biblioteca Ambrosiana C 301 inf., che trasmette un commento ai Salmi anch'esso corredata da glosse iberniche e che reca un *colophon* del copista Diarmait¹⁶.

Questi gli estremi del testo dell'*Expositio* riportato da T:

- f. 1ra *inc.*: (*nostros por*)-tantes caritatis manipulos (*prol.*; ed. Cahill, p. 4, l. 84)
- f. 1vb *expl.*: esse coniungendas pilis (Mc 1, 6; ed. Cahill, p. 10, l. 94)
- f. 2ra *inc.*: sic et Ioseph (Mc 14, 51; ed. Cahill, p. 66, l. 190)
- f. 2vb *expl.*: de vertice fulget arcton (Mc 15, 21; ed. Cahill, p. 73, l. 48)

Sebbene Cahill indichi T come testimone della redazione α+, in verità non ci sono elementi che lo imparentino necessariamente né con questa forma, né con l'unico codice che la tramanda in modo completo, ovvero A. Difatti, non solo dal punto di vista redazionale α+ non attesta interpolazioni nella parte testuale trasmessa da T (e quindi non si può sapere se il bobbiano appartenga effettivamente a α+ oppure rimonti ad α)¹⁷, ma non ci sono neppure prove filologiche che congiungano T ad A. Nella parte comune, infatti occorrono soltanto errori separativi (o lezioni) di A che attestano l'indipendenza di T¹⁸:

15. Per la scarsa leggibilità e a causa del deterioramento del supporto pergameno numeroso sono le trascrizioni di T: C. Nigra, *Glossae hibernicae veteres codicis Taurinensis*, Paris 1869, pp. 2-17; H. Zimmer, *Glossae hibernicae*, Berlin 1881, pp. 199-208; W. Stokes - J. Strachan, *The Turin Glosses and Scholia on Mark*, in *Thesaurus Palaeohibernicus. A Collection of Old-Irish Glosses. Scholia Prose and Verse*, vol. I, Dublin 1901 (ried. 1975), pp. 484-94; R. I. Best, *Commentary on St. Mark. Turin F.IV.I, fasc. 7*, in *The Commentary on the Psalms with Glosses in Old Irish Preserved in the Ambrosian Library: Collotype Facsimile with Introduction*, Dublin 1936, pp. 38-9. Per una più recente analisi delle glosse, del loro contenuto e dell'ambiente di produzione si vd. M. Cahill, *The Turin Glosses on Mark: Towards a Cultural profile of the Glossator*, «Peritia» 13 (1999), pp. 173-93.

16. Rimandiamo a Cahill (*The Turin Glosses* cit., pp. 186-9) per una sintesi (e relativa bibliografia) sull'ampio e complesso dibattito sull'unicità o pluralità di mani e sull'autenticità o mera copia del *colophon* di Diarmait nel codice milanese; sulla possibile identificazione di una delle mani (o della mano) del codice ambrosiano con quella del testo (o anche delle glosse) del testimone torinese; sulla datazione dei due manufatti. Cahill ritiene che la mano dei frammenti T dell'*Expositio* (di cui sembra accettare l'identificazione con quella del commento ai Salmi, quindi verosimilmente *Diarmait*) sia diversa da quella che appone il corpo di glosse iberniche. Sul codice e relativa bibliografia di vedi il saggio CLH 53; 54 in questo stesso volume relativo alle *Glossae in Psalmos* trasmesse nel codice.

17. Infatti nelle porzioni di testo trasmesso da T, le inserzioni sono la <1> e la <18>, entrambe attestate a partire solo dalla redazione III, ovvero in R G; la <19> è invece una delle due inserzioni (l'altra è la <10>) tratte dal *Commentum in Marcum* di Beda, che costituisce la redazione V, quella pubblicata nelle stampe antiche, della quale Cahill indica un solo codice, il già citato fiorentino Fies. 33 (cfr. nota 6).

18. Nel caso dei termini greci, il faintendimento della translitterazione in T non può derivare

(Mc 1, 2) ed. Cahill, p. 6, l. 25: πνεύματος ὄγκον] spiritus sancti A pneomatis agii T perniomatis agit RG (agii G)

(Mc 1, 2) ed. Cahill, p. 6, l. 25: υἱῷ] filio AGR obio T¹⁹

(Mc 1, 3) ed. Cahill, p. 7, l. 41: Canaan T *om.* AGR

(Mc 14, 62) ed. Cahill, p. 68, ll. 219-20: Sacerdos interrogat filium Dei. Iesus autem respondit filium hominis T] *om.* A

(Mc 15, 1) ed. Cahill, p. 71, ll. 2-3: Samson sol eorum quibus occubuit sol in meridie Dalila T *om.* A

L'unica lezione che Cahill nell'introduzione riporta come congiuntiva tra A e T, ovvero l'omissione di *fascae*²⁰ si rivela in realtà la lezione giusta e l'aggiunta di *fascae* un'inserzione a margine di R confluita nella restante trasmissione; pertanto un'innovazione congiuntiva della redazione α+²¹:

(Mc 15, 1) ed. Cahill, p. 72, l. 23: Ioseph cum gremio somniato AT] Ioseph cum fascae (*fasce in marg.* R) gremio somniato GR

A sua volta il codice T attesta tre lezioni separative, concentrate nell'esegezi a Mc 14, 64:

(Mc 14, 64) ed. Cahill, p. 69, ll. 237-8: et sputaminibus susceptis faciem animae nostrae lauaret *transp. ad lin.* 236 *post* solueret T

(Mc 14, 64) ed. Cahill, p. 69, ll. 243-4: cum forma serpentis serpentem necat *om.* T

(Mc 14, 64) ed. Cahill, p. 69, l. 250: Hic invenitur mel “in ore leonis” mortui *om.* T

Le omissioni si rivelano due precisazioni teologicamente significative, la cui assenza tuttavia non inficia la correttezza dell'enunciato. Entrambe si trovano nel paragrafo in cui si commenta la morte di Cristo, dove ogni singolo elemento della passione viene accuratamente spiegato per esplicitare come il sacrificio di Cristo redima l'umanità. Questo il passo della prima omissione:

dalla corretta lezione latina di A, che risulta pertanto, in qualche modo separativa in assenza di equivalente lezione greca a margine.

19. Cfr. Cahill, *The Turin Glosses* cit., p. 176 dove lo studioso indica che nel frammento torinese sopra l'errata traslitterazione *obio* il glossatore ha apposto le traduzioni latina e ibernica *de filio* e *macc.*

20. Cfr. ed. Cahill, p. 29*, dove parlando del codice bobbiense commenta: «Important correspondences with A, such as the omission of ‘fasce’ must be acknowledged».

21. A p. 31* Cahill riconosce che il termine appare per la prima volta come nota marginale in R. Si vedano anche alcune considerazioni sul termine *gremio* in Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit., pp. 13-4 e note 31-2 in disaccordo con Cahill, ed. p. 55*.

et cruce sua cruciatum nostrum absolueret; et morte sua mortem nostram necaret *cum forma serpentis serpentem necat*, quia, serpente de uirga facto, alii absorbentur serpentes.

La morte di Gesù in croce è messa in parallelo al brano veterotestamentario Ex 7, 8-12 dove si narra il miracolo avvenuto al cospetto del faraone della trasformazione in serpente del bastone di Mosè. Come il bastone di Mosè, da legno morto, prende vita in forma di serpente e divora gli altri rettili, così la croce di Cristo, lungi dall'essere segno di morte, rappresenta il riscatto della vita divina sui peccati degli uomini. Tuttavia, l'inciso – assente in T – precisa e rafforza la metafora, inserendo un ulteriore paragone a Gen 3, 4, con un evidente richiamo al serpente tentatore, causa del peccato originale e della morte. La locuzione *cum forma serpentis serpentem necat* implica uno scarto esegetico che riecheggia, con somiglianze che seppur poligenetiche appaiono significative, un brano delle *Enarrationes in Psalmos* di Agostino²².

Quid serpens persuasit homini? Mortem. Ergo mors a serpente, uirga in serpente, Christus in morte. Ideo etiam cum a serpentibus in deserto morderentur et necarentur, praecepit Dominus Moysi, ut, serpentem aeneum exaltaret in eremo, et admoneret populum, ut quisquis a serpente morsus esset, illum intueretur, et sanaretur. Sic et fiebat; sic et homines a uenenis, morsi a serpentibus, sanabantur intuendo serpentem. Sanari a serpente, magnum sacramentum! Quid est, intuendo serpentem sanari a serpente? Credendo in mortuum saluari a morte.

Commentando Ex 4, 1-4, dove gli ebrei vengono salvati dai morsi dei serpenti guardando il serpente di bronzo, Agostino spiega l'apparente paradosso come prefigurazione della salvezza dell'umanità dalla morte eterna attraverso la morte di Cristo. Tuttavia, il commentatore del vangelo matteano va oltre: per Agostino Cristo morto salva dalla morte; per l'autore dell'*Expositio* l'apparente morte di Cristo (*cum forma serpentis*) uccide la morte (*necat serpentem*). Eppure l'inciso presuppone la metafora bastone/croce-morte-serpente: il bastone che si trasforma in serpente è figura della morte di Cristo in croce che inghiottisce (e quindi prende su di sé) i peccati del mondo (gli altri serpenti); Cristo con la sua morte in croce uccide la morte, ovvero il peccato originale, e consegna all'umanità la redenzione e la salvezza della vita eterna. L'inciso potrebbe anche costituire un'aggiunta esegetica²³.

22. *Sancti Aurelii Augustini Enarrationes in psalmos*, ed. E. Dekkers - J. Fraipont, Turnhout 1990 (CCSL 39), p. 1008, ll. 21-30.

23. Ovviamente non si può non considerare che l'omissione possa essersi ingenerata in T per sal-

Il dato, inoltre, deve essere incrociato con quanto riportato in **Ps** nello stesso brano. Il codice francese è l'unico testimone della famosa raccolta esegetica allestita per Teodulfo d'Orléans, nella quale furono trascritti una serie di commenti biblici come raccolta di materiale ad uso personale dell'intellettuale carolingio²⁴. Nella parte marciana, il testo è composto unicamente dall'*Expositio*²⁵ e, come correttamente osserva Cahill, non è presente alcuna delle aggiunte successive, tanto che lo stesso studioso ipotizza che «possibly was done even before the homily (*sc.* l'omelia *Mulier sterilis*) was interpolated». Nonostante Cahill ventili questa possibilità, riconoscendo quindi l'importanza testimoniale di **Ps**, lo studioso non solo non analizza il codice (classificandolo inspiegabilmente tra i frammenti) e non ne riporta le varianti nell'apparato della sua edizione, ma lo ascrive alla redazione $\alpha+$, senza elementi congiuntivi²⁶, così come fatto anche per **T**.

In realtà, nella parte del commento a Mc 14, 64, relativa alla passione di Cristo, dove si trovano le tre lezioni separative di **T** il testo di **Ps** (f. 353ra) presenta dati molto interessanti.

Infatti, **Ps** non solo condivide con codice bobbiense la prima delle innovazioni – ovvero l'anticipazione al rigo precedente dell'espressione «et sputaminibus susceptis faciem animae nostrae lauaret» – ma in relazione alla seconda, l'esegesi a Mc 14, 64 termina interrompendosi esattamente prima della frase omessa da **T**. Ma c'è anche qualcosa di più. Nella frase conclusiva di **Ps** il verbo è diverso da quello di **T** e della restante tradizione (*ne-caret*) e richiama l'esegesi tradizionale agostiniana: «et cruce sua cruciatum nostrum absuleret; et morte sua mortem nostram *sanaret*».

to da omoteleuto; tuttavia non si può neppure escludere che in un testo denso di parallelismi e con frequenti iterazioni, l'eventuale aggiunta abbia utilizzato gli stessi termini poco prima usati per mantenere la struttura retorica.

24. Sulla miscellanea si vedano: M. Gorman, *Theodulf of Orléans and the Exegetical Miscellany in Paris lat. 15679*, «Revue Bénédictine» 109 (1999), pp. 278-323 (dove è reperibile la bibliografia precedente), a p. 305 (un breve riferimento all'*Expositio*); M. McNamara, *Theodulf of Orléans' Bible Commentary and Irish Connections*, in Id. *The Bible in the Early Irish Church*, Leiden Boston 2022, pp. 144-54.

25. Soltanto nella parte finale **Ps** presenta un'aggiunta estranea all'*Expositio*. Infatti a p. 354a, dopo la parte conclusiva dell'esegesi a Mc 16, 15 «mundus minor homo dicitur» e la citazione di Mc 16, 16, **Ps** presenta la completa pericope di Mc 16, 17-18 (e non la forma abbreviata dell'*Expositio*) cui segue un'ampia citazione dalla omelia XIX delle *Homiliae in evangelia* di Gregorio Magno («habemus de his-sed animae suscitantur», Gregorius Magnus, *Homiliae in evangelia*, ed. R. Étaix, Turnhout 1999 [CCSL 141], p. 248, ll. 85-104).

26. «Thus, the compilation appears to have made from the stage represented by Angers» (ed. Cahill, p. 30*).

Per quanto la miscellanea teodulfiana riporti in molti casi epitomi delle opere trascritte (ma evidentemente andrebbe valutato bene caso per caso), non risulta perspicuo perché Teodulfo o chi per lui avrebbe dovuto sentire la necessità di modificare il verbo *necaret* in *sanaret*, così come di interrompere la trascrizione a metà del periodo senza completare il ragionamento (il parallelo con il serpente veterotestamentario). Si può quindi ipotizzare che **Ps** trasmetta la forma originale e che *necaret* di **T** sia frutto di una modifica intenzionale; ciò determina che lo possa essere anche la frase che segue (e forse l'intero periodo fino alla fine del commento alla pericope).

Analogo è quanto accade per la seconda ‘omissione’ di **T** (in questo punto **Ps** non è attestato poichè, come appena sopra detto, il testo si ferma con «mortem nostram *sanaret*»):

sepultura eius resurgimus; descensione eius ad inferos nos ascendimus ad caelos. *Hic invenitur mel “in ore leonis” mortui.* Haec omnia praeuidens propheta ait: “quid retrubam Domino pro omnibus quae retribuit mihi?”

A conclusione dello stesso brano, il testo si sofferma sulla sepoltura e discesa agli inferi di Cristo, che preannunciano la resurrezione e ascesa al cielo dell’umanità, e si conclude con una citazione da Ps 116, 12 sull’inadeguatezza dell’uomo a ricambiare Dio per le grazie ricevute. In questo caso la frase omessa da **T** è tratta da Iud 14, 8, dove si narra la presenza del miele nella carcassa del leone ucciso da Sansone. La citazione, come nel caso precedente, implica una diversa eco biblica e uno scarto esegetico. Nella patristica, infatti, il favo nella bocca del leone rappresenta la legge del nuovo testamento che soppianta quella giudaica, raffigurata dall’animale morto²⁷; ma la pericope richiama anche il famoso passo dal salmo 22, 22 «Salva me ex ore leonis», dove la bocca del leone raffigura il diavolo o l’inferno; più in generale quindi la citazione rappresenta il compimento della *promissio* biblica, la resurrezione di Cristo dagli inferi. La frase, quindi, vuole emblematicamente concludere il brano sulla passione e morte di Cristo con un passo sul compimento delle sacre Scritture. Ma anche in questo caso la locuzione appare come un inserimento interpretativo.

27. Cfr.: «immo uero in ipso regno gentium inuenimus leges pro ecclesia tamquam fauum in ore leonis» (*Sancti Aurelii Augustini Enarrationes in psalmos*, ed. Dekkers-Frapont cit., p. 1126, ll. 37-9); «Hoc ex ore leonis mortui abstulit qui, repulsi Iudeis, legem ipsam etiam gentibus ministravit» (*Opera Quodvultdeo Carthaginiensi episcopo tributa*, ed. R. Braun, Turnhout 1976, [CCSL 60], p. 109, ll. 34-5).

Il codice **Ps** si presenta sicuramente come un testimone che sarebbe opportuno analizzare, nonostante contenga una selezione di brani²⁸; a una rapida escusione, confrontando i passi in cui sopravvive anche **T**, sono da segnalare alcune interessanti lezioni:

- ed. Cahill, p. 7, l. 41 Canaan] Cannan T *om.* A G Ps R²⁹
- ed. Cahill, p. 7, l. 50 diuertit A G R] declinavit Ps T³⁰
- ed. Cahill, p. 7, l. 56 enumerantur A] *om.* G Ps R T³¹

Prescindendo dal fatto che le lezioni proprie di **Ps** e **T** siano considerarsi come errori di tradizione (che non collidono con la ricostruzione in fasi redazionali distinte), non esistono elementi che ostino a considerare **T** e **Ps** testimoni della redazione originaria α (e forse ipotizzare addirittura uno snodo precedente).

Completamente diversa la testimonianza del codice **F**. Infatti il manoscritto di Freising riporta solo una minima parte dell'*Expositio*: una parte del prologo: «Marcus euangelista-metamus in caelo» (ed. Cahill, p. 2, l. 27 - p. 4, l. 85); e tre parti esegetiche: commento a Mc 1, 15: «Paenitemini-cum Christo» (ed. Cahill, p. 15, ll. 203-8)³²; commento a Mc 2, 3: «Quatuor uiri portantes-regionem id est regnum Dei» (ed. Cahill, p. 19, ll. 2-11); commento a Mc 3, 13-19: «Et ascendit Jesus-in Domino glorietur» (ed. Cahill, p. 20, l. 8 - p. 23, l. 80).

Il testo diverge sensibilmente da quello edito da Cahill; in alcuni casi la citazione biblica sembra riportata a memoria: è il caso di «Exemplum enim dedi uobis ut et uos ita faciatis» (Ioh 13, 15), la cui consecutiva in **F** recita «et uos alter alterius pedes labetis», fondendo la citazione con il seguente versetto Ioh 13, 14.

In altri casi il testo è modificato in modo didascalico, come nel prologo:

28. Ad esempio all'inizio dell'opera, dopo le prime linee di testo («Initium-prophetatur», ed. Cahill, p. 5, ll. 1-10), si passa direttamente al versetto *Parate uiam Domini*, riportando il brano «Hinc namque initium-humillimae uocis» (ed. Cahill, p. 6, l. 36 - p. 8, l. 60). Si ricordi, inoltre, che **Ps** è privo del prologo.

29. La lezione *Canaan* è attestata solo in **T** e anche in questo caso sembra un'interpretazione esegetica in riferimento alla maledizione di Chanaan da parte di Mosé in Gen 9, 25. Tuttavia qui il passo potrebbe più genericamente rinviare alla generazione perversa (*mala generatio*) di Mt 12, 39 e Mt 12, 4 e, pertanto, la lezione di **T** una *lectio singularis* esegetica.

30. L'errore è comunque poligenetico perché alle ll. 48-9 il testo ha *declinavit*.

31. In questo caso il verbo, attestato solo da **A** sembra superfluo e si propende per considerarlo una *lectio singularis* e, quindi, da eliminare dal testo.

32. Per il diverso *explicit*, per questo e il caso seguente, si veda la tabella *infra*.

Expositio evangelii secundum Marcum
ed. Cahill, p. 3, ll. 44-8

Christus etenim de quo loquitur ‘homo nascendo, uitulus moriendo, leo resurgendo, aquila est ascendendo.

Quattuor sunt qualitates de quibus sancta euangelia contexuntur, praecepta, mandata, testimonia, exempla.

F
f. 46r-v

Christus enim aequae loquitur ‘homo nascendo, leo resurgendo, uitulus moriendo, aquila ascendendo **interrogandum** est.

Sub qualitatibus scripta sunt IIII euangelia hoc est IIII qualitates quibus euangelia contexuntur, id est praecepta, mandata, testimonia, exempla.

In modo sostanziale nell’esegesi a Mc 1, 15:

Expositio evangelii secundum Marcum
ed. Cahill, p. 15, ll. 203-8

Paenitemini et credite euangelio. Nam “nisi credideritis non intelligetis”. Amaritudinem radicis dulcedo pomi compensat; pericula maris spes lucri delectat; dolor medicinae spes salutis mitigat. Qui desiderat nucleum franget nucem. Paenitentiam agat de malo qui uult aeterno adherere bono.

F
f. 47r

Penitemini et credite aeuangelium Christi. Quia “nisi credimus non intelligimus”. Sicut in consuetudine arborum ostenditur quia Amaritudo radicis dulcidem (*sic*) pomi compessat (*sic*); periculum maris spes lucri dilectat; dolor medicine spes salutis mitigat. Et qui desiderat nuncleum (*sic*) frangit lucem et penitentiam agat de peccatis suis qui uult uitam habitare cum Christo.

Altrettanto incisivo nell’esegesi a Mc 2, 3, relativo alla guarigione del paralitico:

Expositio evangelii secundum Marcum
ed. Cahill, p. 19, ll. 8-11

Quem portant quattuor, quas supra diximus uirtutes, ad tegulas diuinitatis et sapientiae in domo carnis Christi patefactas, cui uice muneris dicitur portare carnem quae se portabat ut “per aliam uiam” cum Magis in suam redeat regionem.

F
f. 47v

Quae (*sic*) portat IIII, uirtutes id est timor, spes, fides, caritas, ad tegulas diuinitates et sapientiae in domo carnis Christi patefactas, cui uice muneris dicitur portare **grabatum id est carnem suam** quae se portabat ut “per aliam uiam” cum Magis in suam rediat regionem **id est in regnum Dei**.

I dati inducono a ritenere il testo trasmesso da **F** materiale ad uso scolastico, con precisazioni esegetiche e semplificazioni che lo riferiscono all'attività didattica dello *scriptorium* dove venne allestito, ovvero quello di Freising. Questa evidenza conferma le conclusioni formulate per le altre opere contenute in questo manoscritto, per le quali costituisce il *codex unicus*: ff. 29v-46r: il *Genelogium Iesu Christi secundum carnem* (CLH 71); ff. 49r-64r: il *Commentarius in Genesim* (CLH 38); ff. 64r-69r: il *Prebiarum de multiorum exemplaribus* (CLH 37)³³.

I passi dell'*Expositio* trasmessi da **F** e **Ps** riportano un testo diverso rispetto a quello edito da Cahill: nel primo caso le modifiche sembrerebbero da attribuire a un uso didattico; nel secondo è stato osservato come alcune convergenze tra **Ps** e **T** (l'unico in cui la parte conservata coincide con l'edizione Cahill) possano lasciar sospettare che già **T** trasmetta un testo modificato.

Il problema di fondo è che la redazione α è sfuggente. Non essendo ricostruibile, rimane incerto cosa α rappresenti e cosa ne attestino **F** e **Ps**: se siano davvero rispettivamente materiale ad uso scolastico e un'abbreviatio di un testo già strutturato; oppure trasmettano primigeni stadi di lavorazione o di materiale preparatorio (anche trascrizione di un'esegesi scolastica orale) poi giunto a una prima definizione in α (forse rappresentato da **T**)³⁴. Si ricordi, comunque, che le glosse irlandesi in **T** documentano, anche per questo testimone, un *milieu* scolastico³⁵.

Alcuni indizi, infatti, potrebbero suggerire anche a monte di α un testo a patchwork non perfettamente armonizzato³⁶.

Per cercare di accalare i reali rapporti, sembrano necessari e auspicabili ulteriori approfondimenti, soprattutto sul codice teodulfiano **Ps**.

33. Si vedano i saggi delle opere indicate contenuti nel presente volume, così come quello del *Liber de ordine creaturarum* pseudo-Isidoriano (CLH 575) trasmesso in **F** ai ff. 1r-29v (ma in questo caso si tratta di una copia dell'opera in un contesto trasmissionale molto più ampio).

34. Che **F** rappresentasse materiale preparatorio dell'opera era stata l'ipotesi da me formulata in *La trasmissione e rielaborazione* cit.; queste ulteriori indagini non hanno ancora consentito di acclararne la vera natura.

35. Secondo Cahill (Cahill, *The Turin Glosses* cit.) presentano paralleli con la scuola di Auxerre e in particolare con Heiricus; tuttavia, i dati proposti non sembrano essere decisivi ed esclusivi per definire la direzione; molti *loci* potrebbero derivare da fonti comuni.

36. Ad esempio il passo a p. 16, in prima persona, oltre a ricordare una *lectio divina* o la trascrizione di materiale didattico, sembra appartenere a un prologo e quindi essere fuori contesto, dal momento sono già stati spiegati i primi 20 versetti del primo capitolo a Marco: «Curis fratrum occupatus, Marcum euangelistam explanare ut uolui non ualui. Sed illum imitatus summatim eius propria tango, et sicut Ruth, cognata Christi spicas et racemos de post metentes, Noemi orbatae colligo. Sed utinam ad Booz per hanc penuriam meam conuiuia peruenirem, furtum laudabile faciens».

D'altro canto, se sembra possibile e legittimo ascrivere i tre testimoni alla forma antecedente ad $\alpha+$ (quindi per il momento α), è certo che **A** sia l'unico codice a trasmettere la fase $\alpha+$. Il codice presenta infatti lezioni separative che rendono da lui indipendenti i restanti codici (le seguenti sono da integrare con le lezioni erronee di **A** già elencate *supra* a dimostrazione dell'indipendenza di **T**):

ed. Cahill, p. 1, l. 6 pera *om.* A

ed. Cahill, p. 29, ll. 10-2 nec in lege-est id est *om.* A

Tuttavia in almeno un caso **A** presenta la lezione giusta a fronte della restante tradizione:

ed. Cahill, p. 11, ll. 120-1 clausa ingrediens clausa relinquens A] clausa ingrediens
om. G R

La locuzione deriva dal *Carmen Paschale* di Sedulio³⁷ e la citazione nella sua completezza è senza dubbio da ripristinare e accogliere a testo. L'omissione, separativa, per quanto poligenetica, sembra dimostrare che la tradizione dovette essere alterata nel passaggio da $\alpha+$ ad $\alpha++$.

Il manoscritto **A** è anche l'unico a riportare il testo edito da Cahill con il titolo di Epilogo (ed. Cahill, p. 83); in questo caso, però, la decisione dell'editore non è condivisibile, in quanto non ci sono elementi che supportino la scelta; in realtà il brano non sembra originale dell'opera (che in **A** si chiude con una titolatura finale), quanto piuttosto un'aggiunta propria del codice francese. Lo stesso contenuto del cosiddetto Epilogo pare la trascrizione di appunti sparsi.

La fase meno definita da Cahill, nonostante la sua visibilità, è la redazione III e la sua successiva diffusione, dove compaiono gli inserimenti dei brani dal commento ai Salmi di Cassiodoro. È evidente che i codici che presentano le inserzioni appartengono a questa redazione, tuttavia il problema della *recensio* di Cahill in questo punto è collegata alla difficile ricostruzione dei diversi interventi correttori subiti da **R**: almeno tre sono le mani che intervengono e sono numerose le rasure (ovviamente non determinabili temporalmente, né ascrivibili a uno specifico intervento). Cahill alterna frasi nelle quali ipotizza che **R** possa essere il codice nel quale le in-

37. Sedulius, *Carmen Paschale*, ed. J. Huemer, Vindobonae 1885, p. 47, lib. II, 47.

terpolazioni sono state prodotte³⁸ ad altre nelle quali non riesce a giustificare l'imparentamento di **G** con lezioni anteriori ad **R**³⁹, oppure alcune anomalie trasmissionali.

In verità, la *facies* del manoscritto **R** sembra confermare che questo possa essere stato una prima copia di un codice dell'*Examinatio* al quale erano state aggiunte le interpolazioni $\alpha++$. Non tanto, quindi, il codice dove furono apposte le inserzioni, ma una copia di questo, realizzata da una mano neppure particolarmente esperta⁴⁰, i cui errori furono sanati dai successivi interventi di revisione probabilmente su controllo del manoscritto antagrafo. Inoltre **R** non presenta lezioni separative⁴¹ e **G** concorda con **R** *post corr.*, oppure la lezione di **G** trova giustificazione da **R**⁴²:

ed. Cahill, p. 10, l. 92 *prophetiae] eras. R et in marg. proprie, proprie G*

ed. Cahill, p. 23, l. 67 *apud Deum per memoriam] apud Deum (sq. ras. R), apud Deum G*

ed. Cahill, p. 41, l. 28 *qui est esca eius? Electi] quod est esca delicta R, quod est esca dilecta G*

ed. Cahill, p. 75, l. 91 *vitam] tam RG*

Non sembrano, quindi, esserci elementi ostativi a ritenere **R** alla base della *recentior* tradizione del testo; tuttavia proprio su quest'ultima parte la ricostruzione di Cahill pare un po' imprecisa.

38. Cfr. ed. Cahill, p. 30*: «Large-scale interpolation is to be noted and R is possibly the very manuscript in which the additions were first made».

39. Cfr. ed. Cahill, p. 31*: «We have for example “vox perniomatis agit” which is carried on through P, but is corrected in G, or else G was copied from another source similar to R and representative of the text at this [$\alpha++$] stage». Le lezioni nelle quali **G** sarebbe corretto a dispetto della lezione di **R** sono, tuttavia, errori di **R** non separabili e, quindi, emendabili.

40. Giustamente Cahill commenta (p. 30*): «however, given the quality of the text, one wonders if it is from the hand of a person sufficiently erudite to make the additions».

41. Poco significativa quella che sembra essere l'unica lezione con una qualche valenza separativa: ed. Cahill, p. 67, l. 206: *dicunt AG] dicebant R* (di scarso momento il ripristino del tempo di un verbo). L'altra variante – ed. Cahill, p. 73, l. 53: *T tau G] om.* A ita uti **R** – sembra in verità da giustificarsi diversamente. Infatti, in questo caso l'omissione di **A** rende plausibile che la corruttela fosse già in $\alpha+$ e che la lezione posta a testo – quella trasmessa da **G** – sia una congettura: infatti da quanto attestato da **R** sarebbe forse preferibile il ripristino testuale in «tau T»; si tenga inoltre presente che il passo era facilmente sanabile, come dimostra il codice Arch. Cap. S. Pietro B. 47, della famiglia θ, che attesta la semplice lezione «Tau». Alcuni rapidi controlli ai codici consentono di correggere l'apparato critico di Cahill in due punti che avrebbero potuto avere – se confermati dalla trasmissione – validità separativa: ed. Cahill, p. 76, l. 104: *Hic] tunc R (perperam ed. Cahill) hic R (recte);* ed. Cahill, p. 78, l. 1: *et reliqua usque in finem] om. R (perperam ed. Cahill) eras. R (recte).*

42. Riportiamo solo alcuni esempi, tra i più significativi.

I diversi raggruppamenti che costituiscono i *descripti* di **R** non sono adeguatamente delineati e i pochi cenni che Cahill riporta alle pp. 33*-37* non contemplano errori congiuntivi e separativi⁴³.

Nell'impossibilità di ricostruire la *recensio* di questa corposa parte della tradizione, alcune verifiche mirate fanno emergere un elemento fortemente congiuntivo che sembra richiedere di postulare un diverso snodo a cui far rimontare la successiva trasmissione interpolata dipendente da **R**.

Il controllo effettuato sui due rami **P-θ** ed **η**, che secondo Cahill discenderebbero direttamente da **R**, evidenzia alcuni limiti ricostruttivi.

Cahill osserva infatti correttamente che nell'ultima interpolazione <24> – tratta, come nella maggior parte dei casi, dal commento ai Salmi di Cassiodoro⁴⁴ – soltanto **R** trasmette la frase conclusiva: «De qua pulchre ac uere Leo pater apostolicus dixit: Et quod alibi non licet non credi, ibi non potest non uideri. Quid enim laborat intellectus, cui est magister aspectus?».

L'omissione della frase – non imputabile per salto all'occhio⁴⁵ – non ha motivi per verificarsi copiando da **R**: il testo nel codice nonantolano è uniforme, prosegue senza soluzione di continuità e non ha elementi distintivi, né alcun tratto di espunzione.

La mancanza della frase è quindi un'innovazione fortemente congiuntiva, ovvero monogenetica e, come tutte le omissioni, con valenza separativa⁴⁶:

“Ab oriente” uero, quod psalmista dicit, euangelistae tacent. Hierosolymam euidenter ostendit quae est in orientis partibus collocata. Unde Dominus apostolis uiidentibus ascendit ad coelos. Terra multis plena miraculis ubi fidelium credulitas plus actibus quam lectionibus eruditur. De qua pulchre ac uere Leo pater apostolicus dixit: Et quod alibi non licet non credi, ibi non potest non uideri. Quid enim laborat intellectus, cui est magister aspectus?

Qui crediderit salvabitur; “qui uero non crediderit condemnabitur”.

43. Si trovano invece asserzioni filologicamente non valide quale la seguente indicata per descrivere **β**: «This family is very close to the preceding (*sc. α*)». L'indipendenza di **β** da **α** non viene dimostrata, ma anzi la prima sembra derivare dalla seconda, dal momento che non sono indicate lezioni separate di **α** e Cahill ha cura di indicare che semplicemente che «shares many of the features but in addition has the following (...)» (Cahill, ed., p. 33*).

44. Cfr. ed. Cahill p. 95; *Magni Aurelii Cassiodori Expositio Psalmorum I-LXX*, ed. M. Adriaen, Turnhout 1958 (CCSL 97), p. 601, l. 664 - p. 602, l. 679.

45. Infatti il *saut* sarebbe da postulare tra *eruditur* (ed. Cahill, p. 95, l. 197) e *Qui crediderit* (ed. Cahill, p. 82, l. 91); si veda il passo subito *infra* a testo.

46. Il motivo dell'espunzione (o della non selezione del passo per cui vd. *infra* a testo) sembra risiedere nel fatto che la frase è una chiosa che Cassiodoro attribuisce a papa Leone, riferita a Gerusalemme, dove la frequenza dei miracoli è tale che la sola vista conduce alla fede.

Eppure Cahill sembra non cedere all'ipotesi che **P** derivi direttamente da **R** e commenta con una riflessione alquanto ambigua: «One could say that **G** was a more independent copier than **P**; but neither has followed **R** here»⁴⁷.

In realtà l'assenza potrebbe anche essere giustificata ricorrendo all'ipotesi che l'interpolazione sia stata fatta a Nonantola e che nell'antigrafo α^{++} le inserzioni cassiodoriane rimandassero a un esemplare del commento ai salmi in cui erano state contrassegnate le parti da inserire: nell'ultima integrazione il segno di fine trascrizione avrebbe potuto essere stato apposto in modo non chiaro e indipendentemente le copie si sarebbero fermate in punti diversi.

A supporto però di questa ipotesi di rami indipendenti dovrebbe essere trovato almeno un sicuro errore separativo di **R**, che, come abbiamo detto, non c'è⁴⁸.

Al contrario, qualcosa in più emerge dall'analisi della tradizione, perché i controlli effettuati su **P**, su Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Arch. Cap. S. Pietro B. 47 (come rappresentante di θ) e su Admont, Bibliothek des Benediktinerstifts 174 (come rappresentante di η) rivelano che i tre, oltre a omettere la frase «De qua pulchre – aspectus», condividono con **G** e i suoi descritti⁴⁹ sia l'attribuzione a Girolamo⁵⁰, sia una frase conclusiva che è assente in **R**, ma attestata in **G** (e quindi non messa a testo dell'edizione, ma registrata in apparato p. 82, l. 89): «Hunc libellum breuiter comprehensum qui imitando perscrutauerit regna ei patrebunt aeterna. Lege ergo et imitare assidue (*sic!*)»⁵¹. Dal momento che

47. Cfr. ed. Cahill, p. 31*.

48. Storicamente le cose potrebbero anche essere effettivamente andate come sopra ipotizzato. Saremmo allora in presenza del caso descritto da Maas al § 11 del capitolo sulla *Recensio* della sua *Critica del testo* (ed. a cura di G. Ziffer, Roma 2017, p. 17) dove il filologo tedesco afferma che nel caso in cui una copia (in questo caso **R**) non si discosti dal suo modello (α^{++}), questo renderebbe indimostrabile il suo rapporto con la tradizione successiva, ovverosia se quest'ultima risalga all'antigrafo (*sc. α^{++}*) indipendentemente dalla copia (*sc. R*) o attraverso di questa. In verità, diversamente da quanto derivato da Maas, nel caso in cui una copia sia speculare all'antigrafo il filologo sarà indotto a ritenerla l'antigrafo, se ammissibile cronologicamente. Il porre la copia al posto dell'antigrafo non modifica sostanzialmente la ricostruzione stemmatica (dato che la copia non ha commesso errori separativi rispetto all'antigrafo). Anche in questo caso quindi sembra legittimo postulare **R** a monte della tradizione recenziore.

49. Così ad esempio Worcester, Cathedral and Chapter Library F.83.

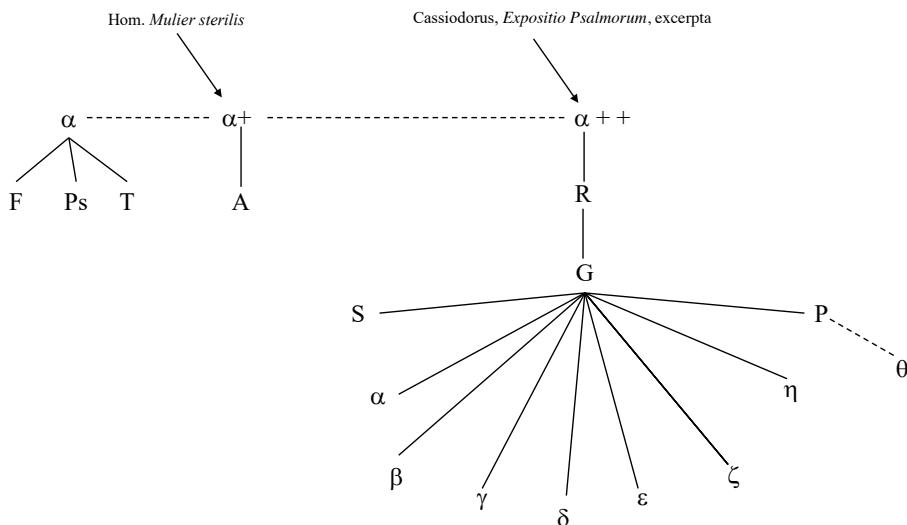
50. L'attribuzione geronimiana pare dipendere proprio da **G**, mentre il codice nonantolano riporta, invece, nel margine superiore di mano carolina la titolatura «Homeliae Iohannis Chrisostomi in Marcum et Mattheum».

51. È stato effettuato un controllo anche sul codice Vat. lat. 3819 il quale però presenta, su questi *loci*, lezioni diverse dagli altri consultati: infatti, attribuisce il testo a un non meglio precisato «Iohanni presbyteri» e termina l'opera a «concordans enarrat» (ed. Cahill, p. 82, l. 95), pur omettendo anche lui, nell'ultima interpolazione la parte attribuita a papa Leone.

non è spiegabile come P-θ ed η possano riportare la frase conclusiva del codice sangallense, così come la sua attribuzione a Girolamo, sembra più ragionevole, allo stato delle ricerche, considerare P-θ ed η dipendenti da **G** e non da **R**.

Il codice **G**, seppur a tutti gli effetti *descriptus* di **R**, sembrerebbe quindi aver ricoperto un ruolo fondamentale nella trasmissione di questo testo che ha avuto una diffusione e fortuna duratura, come dimostra il fatto che l'opera, con attribuzione geronimiana, è ripresa per ampi passi da Tommaso d'Aquino nella *Catena aurea in Marcum*⁵².

Per i dati fino ad ora esposti si propone il seguente *stemma codicum* provvisorio⁵³:



Indubbiamente ulteriori e necessari studi potranno meglio precisare sia la parte di α o *ante* α , così come le diverse famiglie (non sufficientemente delineate da Cahill) della folta ramificazione derivante da **G** (verosimilmente da accorpate in un numero minore di snodi).

52. S. Thomae Aquinatis *Catena Aurea in quattuor evangelia. I. Expositio in Mattaeum et Marcum*, ed. P. A. Guarienti O.P., Torino-Roma 1953.

53. Questa proposta di *stemma* in parte riprende, ma precisa, quanto pubblicato in Castaldi, *La trasmissione e rielaborazione* cit., p. 408. Poiché, come è stato spiegato, anche il testimone T può essere ascritto alla redazione α , insieme a F (nella precedente pubblicazione spoletina siglato M) e a Ps, non si rende più necessario lo spostamento di A tra $\alpha+$ e $\alpha++$ come suggerito da Orlandi (*Scriptores Cetigenae* cit., p. 318) e da me seguito nella precedente pubblicazione. Infatti in base a questa nuova ricostruzione gli errori congiuntivi ARG sono imputabili direttamente ad $\alpha+$ poi trasmessi in $\alpha++$.

Nella puntuale recensione all'edizione redatta da Löfstedt sono numerosi i *loci* nei quali lo studioso svedese non codivide e corregge le scelte eccliotiche proposte a testo⁵⁴; rinviando a queste segnalazioni, pare comunque necessario fare due ulteriori precisazioni.

Correttamente Löfstedt indica che l'edizione Cahill risulta insoddisfacente nel passo⁵⁵

Unde catechumeni, hoc est instructi, incipiunt per sacerdotem et chrismantur per episcopum. Nunc autem per amicum sponsi inducitur sponsa, *ac si per Isaac puerum Rebecca pallio capite uelata ad locum dicitur*

e suggerisce, nel novero di altri *misprints*, che il verbo *dicitur* debba essere corretto in *ducitur*, come attestato da T; nel passo, tuttavia, anche *ad locum* non risulta perspicuo, dato che Rebecca viene condotta a Isacco dal *puer* e non si comprende in quale altro luogo la promessa sposa debba essere accompagnata. Anche in questo caso la lezione di T pare l'unica accettabile – «*ac si per Isaac puerum Rebecca pallio capite uelata albo cum ducitur*» – dal momento che spiega l'eziologia dell'errore (*albo cum > ad locum*) e rende comprensibile il passo, indicando che il velo con cui si copre Rebecca era bianco.

La seconda precisazione riguarda una congettura. Per quanto Cahill non riservi un capitolo separato agli errori d'archetipo, interviene in almeno un punto a sanare un passo corrotto⁵⁶:

Enumerat discipulis cladem nouissimi temporis, id est destructionem templi cum plebe et littera sua, de qua lapis super lapidem non relinquetur; id est testimonia prophetarum super eos in quos Iudaei retorquebant ea, ut est in *Absalom*, in Esdram, in Zorobabel, in Machabaeos.

Absalom] abisalum A, apostolum G, absolum R, apostolorum R²

Come si evince dall'apparato, l'intera tradizione manoscritta non è genuina e Cahill congettura *Absalom*. La proposta non è però convincente: se la lezione di A sembra giustificare paleograficamente la proposta formulata dall'editore, Assalonne risulta totalmente fuori contesto rispetto al contenuto del periodo. L'esegeta infatti sta spiegando la pericope Mc 13, 1, ovvero la profezia di Gesù della distruzione del tempio di Gerusalemme,

54. Löfstedt, recensione a *Expositio* cit., pp. 435-6.

55. Cfr. ed. Cahill, p. 8, ll. 71-4.

56. Cfr. ed. Cahill, p. 55, ll. 2-6. La lezione viene analizzata in M. Cahill, *Is the First Commentary on Mark an Irish Work? Some New Considerations*, «Peritia» 8 (1994), pp. 35-45, a p. 38, ma virando verso un'interpretazione sui salmi assolutamente poco condivisibile.

che viene interpretata come il superamento delle testimonianze veterotestamentarie con la dottrina neotestamentaria nel quale il tempio è lo stesso corpo di Cristo che sarà riedificato in tre giorni (cfr. Mc 14, 58). La locuzione indica che non rimarrà traccia della testimonianza riportata dai profeti su coloro ai quali i Giudei attribuivano *ea* (cioè le ricostruzioni del tempio). In questo contesto non c'è alcun collegamento con il ribelle figlio di David, Assalone. Pare lecito, invece, postulare che il passo rimandi alla triplice dedicazione del tempio, avvenuta dapprima sotto Salomone, poi con Zorobabele, mentre era sacerdote Esdra, e, infine, al tempo dei Macabei. Il passo sembra quindi da dover essere sanato «ut est *ab Salomone*, in *Esdram* (...»; la *scriptio continua* e la forma compendiata per *Salomone* deve aver ingenerato nell'archetipo di *a* una forma simile a quella di *A* e *R* (rispettivamente *abisalum* e *absolum*) alla quale, in conformità agli altri nomi, fu anteposta la preposizione *in*, sfigurando il nome del re biblico.

Pur riconoscendo un indubbio progresso all'edizione Cahill che ha ricostruito diacronicamente le fasi di accrescimento del testo ed edito separatamente le interpolazioni, l'indagine ha evidenziato come si renda necessario un approfondimento dell'intera tradizione manoscritta per definire meglio i rapporti della ipotizzata fase *ante a* e della redazione III interpolata, così come per identificare i componenti della fase IV e V (forse gli *interpolati recentiores?*)⁵⁷. Inoltre, sembra lecito suggerire che, per un testo di così ampia diffusione e pluralità di interpolazione che è stato utilizzato come fonte per importanti autori medievali, sarebbe preferibile fornire più dati anche delle redazioni più tarde con cui l'opera ha circolato⁵⁸.

Al contrario, sono forse proprio gli snodi più alti della trasmissione che possono aiutare a fare qualche ulteriore considerazione sulla problematica per la quale l'*Expositio* è stata maggiormente oggetto di discussione, ovvero l'attribuzione a Cummeano e la conseguente ascrizione all'ambito ibernico.

Il testo, infatti, è tra i più dibattuti dei *Wendepunkte* proprio perché ha avuto ascrizioni molto difformi tra loro; nel 1907 l'opera venne localizzata da Gustav Wohlenberg in Inghilterra e venne indicato come possibile autore Adriano di Canterbury⁵⁹; pochi anni dopo Germain Morin posizionò

57. Non è stato possibile fare ulteriori controlli perché i restanti codici di *θ* e *η* non sono ad oggi reperibili in formato digitalizzato. Su questo punto l'ed. Cahill è vaga; cfr. note nn. 5-6.

58. Di diversa opinione Löfstedt (recensione a *Expositio* cit.) che si chiede a cosa serva riportare le varianti del *descriptus G.*

59. G. Wohlenberg, *Ein vergessener lateinischer Markuskomentar*, «Neue kirchliche Zeitschrift» 18 (1907), pp. 427-69.

cronologicamente l'opera al secolo V, ipotizzando che l'autore fosse un rifugiato a Roma di origini balcaniche⁶⁰; Bernhard Bischoff ha poi ritenuto nei suoi *Wendepunkte* di poter ascrivere l'opera al Cummianus che alla fine del secolo VIII indirizzò una lettera sul computo pasquale al quinto abate di Iona, Ségené⁶¹.

L'attribuzione di Bischoff nasce dalla connessione di tre indizi:

– la descrizione nell'*Expositio* della costruzione di un'imbarcazione simile a quelle del mondo celtico e molto diffuse anche in Irlanda con il nome *curragh* (ed. Cahill, p. 27, ll. 63-4: «Puppis mortuis pellibus uiuos continet et fluctus arcet et ligno solidatur»);

– la presenza all'interno delle *Quaestiones vel glosae in evangelio nomine* (CLH 63) – trasmesso dal codice Angers, Médiathèque Toussaint 55 (48) – del riferimento a un «nouellum auctorem in Marcum nomine Comiano»⁶²;

– l'indicazione nell'*Expositio* di un riferimento tipicamente ibernico contro il calcolo pasquale *ante quartam decimam lunam*⁶³.

Gli indizi del nome tipicamente irlandese, del computo pasquale e dell'imbarcazione, uniti al riferimento al vangelo matteano sono stati determinanti per Bischoff per avanzare l'ipotesi che l'opera avesse un'origine ibernica e che il suo autore, secondo l'indicazione del testimone francese, avesse nome *Comianus-Cummeanus-Cuimíne*. Il passaggio sul computo ha poi costituito il nesso per identificare l'autore con il Cummianus autore della lettera pasquale.

L'ipotesi dell'origine irlandese è stata rifiutata da alcuni studiosi – in particolare Edmondo Coccia, Michael Gorman e Clare Stancliffe⁶⁴ – e

60. G. Morin, *Un commentaire romain sur s. Marc de la première moitié du Ve siècle*, «Revue Bénédicte» 27 (1910), pp. 352-62.

61. Bischoff, *Wendepunkte* 1966, pp. 213-5 e 257-8. Gli altri due autori nominati da Bischoff, ma scartati per l'attribuzione sono Cummeanus Albus (Cuimíne Ailbe, settimo abate di Iona † 669), biografo di san Colomba, e Cummeanus Longus (Cuimíne fota, forse abate di Clonfert † 662?) al quale viene dubitativamente ascritto un penitenziale. Secondo Richard Sharpe (*Handlist* pp. 93-4) Cummeanus Longus potrebbe essere lo stesso Cummeanus autore di opere computistiche e probabilmente per questo motivo nel suo repertorio ascrive a Cummeanus Longus l'*Expositio Evangelii secundum Marcum*.

62. R. E. McNally (ed.), *Quaestiones vel Glosae in euangelio nomine. Quaestiones evangelii*, Turnhout 1973 (CCSL 108B), par. 43, p. 142, l. 310. Si veda il relativo saggio in questo volume.

63. Cfr. ed. Cahill, p. 63, ll. 117-21: «Hic mutat tantum sacrificium sed non inmutat tempus ut nos numquam caenam Domini ante quartam decimam lunam faciamus. Quia qui facit in quarta decima resurrectionem, in undecima luna caenam Domini facit, quod numquam inuentum est in ueteri nec in novo testamento».

64. Coccia, *Cultura irlandese*, pp. 343-5; M. M. Gorman, *A Critique of Bischoff's Theory of Irish Exegesis. The Commentary on Genesis in Munich Clm 6302 (Wendepunkte 2)*, «Journal of Medieval Latin» 7 (1997), pp. 178-233, alle pp. 180-1; C. Stancliffe, *Early 'Irish' Exegesis*, in *Studia Patristica*

anche lo stesso Cahill ritiene che non ci siano evidenze sufficienti per accoglierla⁶⁵, pur non proponendo, in definitiva, attribuzioni alternative⁶⁶; la difesa a tale ascrizione è venuta, invece, da Maura Walsh e Dáibhí Ó Crónín che hanno edito la lettera sulla datazione di Pasqua di Cummiano⁶⁷.

Se l'attribuzione al Cummianus della controversia pasquale deve trovare più solide prove, più condivisibili sembrano le posizioni di Charles Wright che riconosce per l'*Expositio* un'origine irlandese per la congiunzione di prove interne ed esterne (ovvero legate al testo e alla trasmissione manoscritta)⁶⁸, e di Löfstedt che ritiene l'origine ibernica abbastanza probabile sottolineando la presenza di sintomi ibernici nell'ortografia quale *problematum per problematis*.

In realtà, alla luce della trasmissione del testo, formatosi in tappe di accrescimento, sembra necessario andare oltre la posizione di Bischoff e pro-

XII. *Papers presented in the Sixth International Conference on Patristic Studies held in Oxford, 1971. Part I: Inaugural lectures, editiones, critica, biblica, historica, theologica, philosophica, liturgica*, cur. E. A. Livingstone, Berlin 1975, pp. 361-70.

65. Cfr. ed. Cahill, pp. 100*-15*, in particolare p. 100* riferendosi agli scritti di Bischoff: «Specifically in regard to the *Expositio*, I have no replacement hypothesis to propose»; Cahill affronta il tema dell'origine ibernica anche nei lavori preparatori, senza prendere precisa posizione: cfr. M. Cahill, *The identification of an Interpolated Homily in an Early Commentary on Mark*, «Proceedings of the Villanova PMR Conference» 15 (1990), pp. 35-42; Id., *The Psalm Citations in an Early Irish (?) Commentary on Mark: Text Type and Provenance*, «Revue Bénédictine» 101 (1991), pp. 257-67; Id. *The Introductory Material to an Early Irish (?) Commentary on Mark*, «Proceedings of the Irish Biblical Association» 14 (1991), pp. 93-114; Id., *The Identification of the First Markan Commentary*, «Revue biblique» 101-2 (1994), pp. 258-68; Id., *Is the First Commentary on Mark* cit.

66. In verità Cahill ha poi riaffrontato la questione in un articolo apparso dopo la pubblicazione dell'edizione, sebbene per evidenze interne scritto prima che questa uscisse (*The Ps-Jerome Markan Commentary*, in *The Scriptures and Early Medieval Ireland*, cur. T. O'Loughlin, Steenbrugge-Turnhout 1999, pp. 29-35). Nel saggio lo studioso si sofferma ad analizzare il passo (ed. Cahill, p. 37, l. 67): «Ciuitas in monte posita ut *Rubia* circumspecta abscondi non potest» (ut rubia] undique R G). Ritenerendo la lezione *ut Rubia* originale, Cahill ipotizza che il toponimo sia da identificare con Rouvignac e che, conseguentemente l'origine del commento possa essere individuato nel monastero benedettino di Joncels (nel proseguo dell'articolo tuttavia ipotizza che *Rubia* possa anche riferirsi al monastero di Royat o a quello di Saint Sigismond vicino all'attuale Rouffach). In realtà la lezione non sembra originale (e la decisione di porla a testo un po' una forzatura), ma piuttosto una *lectio singularis* di A, legata al luogo dove il manoscritto francese venne realizzato e forse derivata da una glossa confluita a testo (ipotesi ventilata da Cahill a p. 31, ma curiosamente scartata come *unusual*). La lezione *undique* parrebbe da preferire.

67. M. Walsh, *Some Remarks on Cummian's Paschal Letter and the Commentary on Mark ascribed to Cummian*, in *Ireland and Christendom: the Bible and the Mission*, cur. P. Ní Chatháin - M. Richter, Stuttgart 1987, pp. 216-29; *Cummian's Letter De controversia Paschali: Together with a Related Irish Computistical Tract De ratione computandi*, ed. M. Walsh - D. Ó Crónín, Toronto 1988.

68. C. D. Wright, *Bischoff's Theory of Irish Exegesis and the Genesis Commentary in Munich Clm 6302: A Critique of a Critique*, «Journal of Medieval Latin» 10 (2000), pp. 113-175, alle pp. 137-8.

babilmente anche oltre quella di Cahill; se, come sembra verosimile, la fase indicata α nell'ultima edizione è già composta da più materiale raccolto assieme, la pretesa di identificare un'unica origine del testo risulta altamente fuorviante, sebbene evidentemente sia esistito un luogo dove l'assemblaggio dell'*Expositio* prese forma. Come già più volte suggerito, sarebbe necessario un esame più approfondito delle fonti e delle prime attestazioni 'frammentarie' dell'opera per precisarne meglio le componenti e la genesi dell'*Expositio*.

In questo, tuttavia, non si potrà non tenere in debito conto che i testimoni *vetustiores* F, Ps e T recano tutti, direttamente o indirettamente, connessioni e tratti comuni con il mondo ibernico, così come sarà opportuno valutare con più attenzione un'ulteriore ipotesi attributiva a un altro Cumiano, meglio Cumianus, morto a Bobbio nella prima metà avanzata del secolo VIII, che Bischoff suppone poter essere il destinatario del commento a Donato noto come *Anonymus ad Cuimnanum. Expositio Latinitatis*⁶⁹. Questo Cumianus non risulta fino ad oggi autore e le poche notizie su di lui si ricavano dall'epitaffio fatto incidere sulla sua lapide dal re longobardo Liutprando e ancora visibile nel cenobio: arrivato dalla *Scotia* ormai anziano, rimase a San Colombano per 17 anni, morì alla veneranda età di 95 anni e venne sepolto nella cripta il 17 agosto di un anno imprecisato⁷⁰. L'invocazione a rivestire dai cieli il ruolo di *intercessor* per il re Liutprando († 744) permette di essere certi che doveva essere un personaggio molto influente e saggio, ma anche di collocarlo in vita tra la seconda metà del secolo VII e la prima metà dell'VIII. Lo stile iconografico dell'incisione fa-

69. *Anonymus ad Cuimnanum. Expositio Latinitatis*, B. Bischoff - B. Löfstedt (edd.), Turnhout 1992 (CCSL 133D), pp. xxi-xxiii. Nelle stesse pagine, in particolare alla nota 50, Bischoff in qualche modo ritratta l'identificazione da lui proposta nei *Wendepunkte* del Cummianus autore della lettera pasquale con l'autore del commento al Vangelo di Marco, poi sostenuta da Walsh-Ó Cróinín, *Cumian's Letter De controversia Paschali* cit., pp. 217-21.

70. Questo il testo dell'epitaffio: «†Hic sacra beati membra Cumiani solvuntur | cuius caelum penetrans anima cum angelis gaudet | Iste fuit magnus dignitate genere forma | hunc misit Scotia fines ad Italicos senem | locatur Ebovio Domini constrictus amore | ubi venerandi dogma Columbani servando | vigilans ieunans indefessus sidule orans | Olimpiadis quatuor uniusque circolo anni | sic vixit feliciter ut felix modo credatur | mitis prudens pius fratribus pacificus cunctis | huic aetatis anni fuerunt novies deni | lustrum quoque unum mensesque quatuor simul | at pater egregie potens intercessor exsiste | pro gloriosissimo Liutprando rege qui tuum | praetioso lapide tymbum decoravit devotus | sit ut manifestum alnum ubi tegitur corpus. | Depositus est hic dominus Cumianus | episcopus XIII kalendas septembres fecit | †Iohannes magister»; riprendiamo il testo da MGH, PLAC, IV, p. 723; l'epitaffio si trova anche, con differenze di trascrizione, in MGH, PLAC, I, p. 107 e in R. Thurneysen, *Der Weg vom Dactylischen Hexameter zum epischen Zehnsilber der Franzosen*, «Zeitschrift für romanische Philologie» 11 (1887), pp. 305-26, a p. 316.

rebbe propendere, secondo Nicolette Gray, alla fine del regno liutprandeo, tra gli anni 740-744; l'analisi epigrafica consentirebbe di circoscrivere così la sua permanenza a Bobbio tra gli anni '20-'40 del secolo VIII⁷¹.

Sui diversi personaggi di nome Cummeano/Cumianus è difficile fare chiarezza, per la mancanza di fonti e non è escluso che quello dell'epitaffio bobbiese sia da identificare con uno dei più noti abati ibernici, che in età avanzata decise di trascorrere gli ultimi anni della sua vita nel monastero di Colombano⁷². Tuttavia l'ipotesi – per la quale si rende necessario trovare verifiche – secondo cui proprio questo Cumianus morto nel cenobio colombaniano possa essere l'estensore della primigenia e *brevior* redazione del commento trova sostegno cronologico e geografico dai dati codicologici sia del frammento T dell'*Expositio*, sia del codice milanese C 301 inf. che nelle sue glosse dimostra di conoscere l'esegesi a Marco⁷³. Entrambi i testimoni sono databili alla fine del secolo VIII e provengono proprio dal monastero di Bobbio dove Cumianus trascorse gli ultimi anni di vita.

LUCIA CASTALDI

71. N. Gray, *The paleography of the Latin inscriptions in the eight, ninth and tenth centuries in Italy*, «Papers of the British School at Rome» n. s. 16/3 (1948), 70, nota 33.

72. Il titolo di *episcopus* dell'epitaffio andrebbe sicuramente meglio precisato e secondo Bischoff «der Titel *episcopus* kann hier mehr bedeuten als die Funktionen des irischen Klosterbischofs».

73. «ut dicitur in tractatu libri Marci secundum Hieronymum» (*Thesaurus Palaeobibernicus* cit., p. 125).